

Pascale SMORAG

Pascale SMORAG est Maître de Conférences à l'Université de Franche-Comté, à Besançon, où elle enseigne la civilisation américaine (Ouest américain ; histoire sociale, économique, et urbaine ; ethnicité et immigration ; territoires urbains). Elle a été contractuelle à l'Université de Paris 10-Nanterre et attachée d'enseignement et de recherche à l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne. Aux États-Unis et au Canada, elle a enseigné le français et l'histoire américaine à Wichita State University, KS et Central Missouri State University, MO ; *visiting scholar* (chercheur associé) à Wittenberg University, Springfield, OH ; interprète pour les Nations Unies à Kansas State University ; *Fulbright scholar* à Indiana University ; *Adjunct scholar* (chercheur associé) à l'Institute on Globalization and the Human Condition, McMaster University, Hamilton, ON, Canada et à NOVA Southeastern University, Florida.



Membre du CRIT (ea 3224), Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles, Axe de recherche 3 - Contacts entre les langues et les cultures à l'ère de la mondialisation, elle s'intéresse principalement à la toponymie des villes américaines et canadiennes, avec un accent particulier sur les motivations culturelles, religieuses, commerciales, idéologiques et communautaires (ethniques) qui dictent ces choix. Elle a publié plusieurs articles sur le sujet, ainsi qu'un ouvrage sur *La Toponymie du Midwest*, aux PUF Paris-Sorbonne (2009). Depuis quelques années, elle effectue des recherches sur la toponymie et les communautés urbaines de Floride. Elle participe par ailleurs depuis 2003 régulièrement à la rédaction des Guides Bleus, Hachette Livres, USA (parties Comprendre et Visites) et New York (2013).

Ouvrages

L'Histoire du Midwest racontée par sa toponymie. Coll. Americana, Presses Universitaires Paris Sorbonne, jan. 2009. ISBN : 978-2-84050-616-4. (*monographie*)

Regards croisés sur la ville américaine : Mutations, pratiques et imaginaires urbains des États-Unis. K. Katiska, D. Peltzman et P. Smorag. Presses Universitaires de Franche-Comté, Annales littéraires, Besançon, juin 2018. ISBN : 978-2-84867-627-2 (*ouvrage collectif*)

Articles et actes de colloque

À paraître :

« De l'inévitabilité de l'affirmation identitaire : le cas des Haïtiens de Miami », in *Pourquoi les identités ? Intérêts et limites d'une notion controversée*, dirs. C. Bernié-Boissard, C. Chastagner, D. Crozat, L. S. Fournier, Presses Universitaires d'Aix-Marseille (Actes du colloque international « « Pourquoi les identités? ? » Intérêts et limites d'une notion controversée », Université de Nîmes, 21-22 juin 2018)

« Barack Obama et la communauté afro-américaine : des feux de la rampe aux ténèbres (le cas de la Floride) », in *Les Faces cachées des Amériques*, dirs. E. Elmaleh et M.-C. Michaud, Presses Universitaires de Rennes, (Actes du colloque international des 22-23 Mars 2018, HCTI-EA4249, Lorient, 3L.AM (Le Mans) and MIMMOC (Poitiers), « Les Faces cachées des Amériques »), X

« De *Bethlehem* à *Zion*, l'Amérique bénie de Dieu et consignée par sa toponymie », in *Bible et Amériques du XIX e siècle à aujourd'hui : métamorphoses, diffractions et métissages de la Bible dans les Amériques*, dirs. E. Elmaleh et M.-C. Michaud, Presses Universitaires de Rennes, (Actes du colloque international du 24 avril 2016, HCTI-EA4249, Lorient, « La Bible dans les Amériques »), X

« Blackjack in Black Miami : (en)jeux politiques et toponymiques au cœur des villes noires de Floride du sud », in *Utopies culturelles contemporaines*, dirs. C. Bernié-Boissard, C. Chastagner, D. Crozat, L. S. Fournier, Presses Universitaires d'Aix-Marseille (Actes du colloque international « Utopies culturelles contemporaines », Université de Nîmes, 16-17 juin 2016)

Parues (sélection)

« *Apogee Beach, Quantum On The Bay, Wind By Neo* : Les transformations de la côte floridienne révélées par la toponymie immobilière », in *Regards croisés sur la ville américaine : Mutations, pratiques et imaginaires urbains des Etats-Unis*. K. Katiska, D. Peltzman et P. Smorag. Presses Universitaires de Franche-Comté, Annales littéraires, Besançon, juin 2018 (Actes du colloque international des 10-12 avril 2014, CRIT-EA3224, Besançon), 75-101.

« Les Cubains de Miami aux commandes : de l'exil politique à la gouvernance cubano-américaine », in *Entre sociétés et communautés : pour une construction des identités*, dir. Marie-Christine Michaud. 2017, 978-2-9522457-3-9., 91-105, <hal-01596147>, <https://hal-univ-ubs.archives-ouvertes.fr/hal-01596147/document>.

« À l'Ouest d'Éden : Toponymie et enjeux francophones en Alberta et en Saskatchewan », in *L'Ouest et les Amériques, entre arts et réalités*, dirs. Eliane El Maleh et Marie-Christine Michaud, Presses Universitaires de Rennes, 2016 (Actes du colloque international des 11-12 octobre 2014, HCTI-EA4249 Lorient et IdA), 23-34.

« La Nouvelle Orléans, une ville nommée Désir et bien davantage », in *Regards croisés sur la Nouvelle-Orléans : la cité décalée / Perspectives on New Orleans, the Misfit City*, dirs. Gérard Hugues, Anne Lesme et Sylvie Mathé. E-rea [En ligne], 14.1 | 2016, 15 déc. 2016. URL : <http://journals.openedition.org/ereaa/5237> ; DOI :

10.4000/erea.5237 (Actes du colloque international des 7-9 novembre 2013, LERMA-EA853, Aix-en-Provence).

« Les noms de lieux de Miami en deux temps, trois mouvements : les Cubains, nouveaux chefs d'orchestre du sud de la Floride », in *Defining and Redefining Space in the English-Speaking World*, dirs. Fanny Moghaddassi, Ghislain Potriquet, Anne Bandry-Scubbi, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2016, (Actes du colloque international des 3-4 octobre 2014, SEARCH-EA2325, Strasbourg), 3-18. <http://www.cambridgescholars.com/download/sample/63469>

« À l'Ouest d'Éden : Toponymie et enjeux francophones en Alberta et en Saskatchewan », in *L'Ouest et les Amériques, entre arts et réalités*, dirs. E. Elmaleh et M.-C. Michaud, Presses Universitaires de Rennes, 2016 (Actes du colloque international des 10-11 Octobre 2014, HCTI-EA4249, Lorient), 23-36.

« Et si San Francisco nous était contée : l'histoire de la ville racontée par sa toponymie », in *San Francisco à l'ouest d'Éden*, (ed. Hélène Christol Sophie Vallas, et al.), Presses Universitaires de Provence, Aix en Provence, 2012, pp. 25-39. (Actes de colloque)

"Old Names Make New Places: The Contemporary Nomenclature of American Real Estate," p. 67-82, e-CRIT3224 [En ligne], 1, 2010, mis en ligne le 7 janvier 2010. URL : <http://e-crit3224.univ-fcomte.fr>

"From Closet Talk to PC Terminology: Gay Speech and the Politics of Visibility." Actes du colloque de l'Université de Provence, mars 2005. *Amérique militante*, ed. Claire Sorin & Sophie Vallas revue Transatlantica, 2008:1, en ligne depuis le 14 mai 2008, < <http://www.transatlantica.org/document3503.html> >

Lorsque la *Gorge de l'Assassin* se reflète dans la *Rivière des Nymphes* : de l'exaltation toponymique de l'Ouest américain. Actes du colloque de l'Université "de Nantes, Mai 11-12, 2001 ; *Nationalismes et régionalismes - Amériques : modes d'emploi*, ed. Michel Feith, Publications du CRINI, PUF Nantes, 2008: 205-221.

"Spanish Place Names Beyond the US-Mexican Border : From Ethnic to Mainstream." Actes du congrès biennal de la EAAS (European Association for American Studies), Bordeaux, 2002 ; *Borderline Identities in Chicano Culture*. ed. Michele Bottalico, Saleh El Moncef. Mazzanti Editori, Venice, Italy, 2006 : 79-100.

« De Salem, Mass., à Salem House, San Diego : les mutations du sens communautaire traduites par la toponymie ». Actes du colloque annuel de l'Université de Michel de Montaigne, Bordeaux, 2004 ; *Le Sens de la Communauté*, ed. Yves-Charles Grandjeat, Annales du CRAA 30, MSHA-Pessac, 2006 : 65-84.

« Promoting Nature and Real Estate Development : How Toponyms Can Tell The Story ». Actes du colloque annuel du centre de recherche sur l'Ouest américain et l'Asie pacifique anglophone, Université de Paris IV-Sorbonne, 2004 ; *Nature et Progrès*, ed. Pierre Lagayette, PUPS, 2006 : 81-93. [LITL] [SEPSEP] « Lewis et Clark, cartographes de l'Empire de la liberté ». *The Lewis and Clark Expedition*, ed. Nathalie Caron & Naomi Wulf, Les Editions du Temps, Nantes, 2005 : 43-61. [LITL] [SEPSEP]

« De *Baton Rouge* au *Yellowstone* : les Couleurs de la carte américaine ». *Couleur(s)*

d'Amérique, ed. Géraldine Chouard & Hélène Christol, Revue Française d'Etudes Américaines, 105, septembre 2005 : 7-26. [SEP]

« Le Palimpseste toponymique ou l'art de métamorphoser les lieux », Actes du colloque annuel de l'Université de Michel de Montaigne, Bordeaux III, 2002; *Métamorphoses*, ed. Yves-Charles Grandjeat, Annales du CRAA 28, MSHA-Pessac, 2004 : 17-31.

« Meilleurs souvenirs de *Paradise* : la toponymie au service d'une Amérique repensée ». Actes du colloque de l'Université de Caen, 2002 ; *La Nation en cartes postales*, ed. Laura Fournier-Finocchiaro & Pascale Guibert, Cahiers de la MRSH-Caen 36, avril 2004 : 27-40.

« Nostalgic Place-Names: 'Going Indian' in Nineteenth Century America ». Actes du colloque de l'Université de Valenciennes, *Nostalgies américaines/American Nostalgias: Littérature, Civilisation, Cinéma*, ed. John Chandler, William Dow, Yann Roblou (eds), Reims : Mallard Éditions, Collection "Angloscopies", 2003 : 64-88.

« *Devils Parade Ground et Croesus Extension, USA* : du défi humoristique en matière de toponymie », *L'Humour américain*, ed. Martine Chard-Hutchinson, Humoresque 15, novembre 2002 : 159-176. [SEP]

« Liberté et territoire : l'accès aux terres de l'Ouest américain ». Actes du colloque de l'Université de Tours, 2002 ; *Liberté/Libertés*, ed. Sylvia Ullmo, Publications du GRAAT, PUF Tours, 2005, 105-123. [SEP]

[SEP] « Washington, icône toponymique de l'Amérique ». Actes du colloque annuel de l'Université de Michel de Montaigne, Bordeaux III, 2001 ; *Icônes, Icônoclasmes*, ed. Yves-Charles Grandjeat, Annales du CRAA 27, MSHA-Pessac, 2002 : 17-37. [SEP]

[SEP] « Monterey Park, California : "I Don't Feel at Home Anymore" ». Actes du colloque annuel du centre de recherche sur l'Ouest américain et l'Asie pacifique anglophone, Université de Paris IV-Sorbonne, 2001 ; *L'Echange; modalités et représentations*, ed. Pierre Lagayette, PUPS, 2005: 263-282.

« Communautés libertaires et patriotiques : expression plurielle de l'utopie américaine ». Actes du colloque de l'Université de Franche-Comté, Besançon, 2000 ; *Les Utopies de la ville*, ed Yvette Marin, Cahiers du CREHU 10, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté, 2001 : 211-222. [SEP]

« Noblesse oblige: Tendances toponymiques d'une Amérique de fin de siècle. » Actes du colloque de l'Université de Provence, 2000 ; *Amérique fin de siècle*, ed. Sylvie Mathé, Cahiers du GRENA, Publications de l'Université de Provence, 2001 :47-70. [SEP]

[SEP] « From *Columbia* to the *United States of America* : The Creation and Spreading of A Name ». Actes du colloque organisé par la SANAS (Association Suisse d'Études Américaines) et l'AAAS (Association Autrichienne d'Études Américaines) à Zurich, Suisse, 2000 ; *American Foundational Myths*, ed. Martin Heusser & Gudrun Grabber, SPELL 14, Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2002: 67-80.

« Toponymes religieux en terre américaine : Histoire d'une migration ». Actes du colloque de l'Université de Franche-Comté, Besançon, 1997 ; *Ville et Immigration*, ed. Yvette Marin, Cahiers du CREHU 8, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté, 1998 : 57-70.

« Palimpsestes toponymiques du Midwest: 'Names Forever Gone?' ». Actes du colloque de l'Université du Maine, Le Mans, 1999 ; *Héritage et déshérence, Fonctionnements et dysfonctionnements des processus de transmission*, ed. Eliane Elmaleh, Cahiers du GREAM 3, Presses Universitaires du Maine, 2001 : 159-180.

“Motivation lexicale et spécificité culturelle de la toponymie canadienne : l'exemple de la Saskatchewan.” *Hommage à Jean Tournier*, ed. Catherine Paulin, Recherche en Linguistique Étrangère XIX, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté (1998) : 293-323.

« Formation des toponymes américains du Middle-West : variation sur quelques suffixes locatifs - burg, city, -polis, -to(w)n, village, -ville. » Actes du congrès annuel de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, Nancy, 1996 ; *Topiques, Nouvelles Recherches en Linguistique Anglaise*, ed. Pierre Cotte, PUF de Saint-Etienne (1998) : 29-47.

Communications : colloques et journées d'études

« L'Histoire du Middle West racontée par sa toponymie », journée d'étude
« Publications récentes sur la jeune République américaine », organisée par M Henry et M.-J. Rossignol, Université Paris 12 Créteil, 4 Juin 2010.
<http://projetalbion.free.fr/Smorag-P12.pdf>

“American Place-Names : Encounters with the Devil” : Communication lors du congrès annuel de l'AFEA, *La Peur/The Fear Factor*, à Besançon, 27-30 mai 2009.

“Comanches Coming over the Brazos or How Dwellers and Realtors Define America's Living Places” : présenté lors du colloque du GENA, *Espaces et terres d'Amérique*, à l'Université de Toulouse-Le Mirail, 8-9 Avril 2005.

“French Legacy in Missouri: Place Names Can Tell the Story” : Communication donnée à Central Missouri State University - Department of History and Anthropology, à Warrensburg, MO, USA, 9 Avril 2003.

“*Names of Gold* : de l'El Dorado aux rêves d'alchimie” : Communication lors du congrès annuel de l'AFEA, à Orléans, Mai 24-25, 2001.

“Advocating Nature in Place-Naming: An Onomastic Bias” : Présenté lors du congrès bi-annuel de l'EAAS (European Association for American Studies), Avril 14-17, 2000, Graz, Autriche.

“American Place-Names : Encounters with the Divine and the Blasphemous” : Communication lors du congrès international de la NASA (Netherlands American Studies Association), à Middelburg, Pays-Bas, Juin 2000.

« L'Éloquence toponymique au service d'une Amérique repensée » : Présenté lors du congrès annuel de l'AFEA, à Aix-en-Provence, 26-27 Mai 2000.

“French Place-Names in the Upper Mississippi Valley: A Living Legacy,”
Communication lors du congrès annuel de la Mid-American American Studies Association, à Omaha, Nebraska, 16-17 Avril 1999.

Promotion de la recherche

Organisation de colloques

- Co-organisation du colloque international « Transferts, transgressions, transformations : évolution de la ville américaine /Transfers, Defiance, Alteration: Evolutions in American Cities », avec K. Katiska et D. Peltzman, CRIT (Centre de recherche interdisciplinaire et transculturelles, EA 3224), dir. Laurence Dahan-

Gaida, UFR SLHS, Université de Franche-Comté, 25000 Besançon, 10-12 avril 2014.

- Webmestre pour le congrès annuel de l'AFEA, Besançon, mai 2009,
<http://sites.google.com/site/bienvenuebesanconcongresafea>

Vulgarisation de la recherche

« Middle-Ground, un Ouest sans Frontière », *Tout un Monde*, France Culture, animée par Marie-Hélène Fraisse, 22 novembre 2009, dans le cadre de la publication de *L'Histoire du Midwest racontée par sa toponymie*. Autres invités : Richard White (*The Middle Ground*) et Gilles Havard (*Histoire de l'Amérique française*).

Encadrement de mémoires de Master :

- *African Americans and Obama's presidency* (2018)
- *Le Rap et la Conscience, Étude des cas de Krs-one et de Akon* (2018)
- *L'accès à l'éducation chez les femmes aux Etats-Unis* (2018)
- *The Amish Community Lifestyle in Lancaster Country, Pennsylvania* (2017)
- *La représentation du rêve américain au cinéma* (2017)
- *Race Relations in the United-States during the Barack Obama Presidency* (2017)
- *Education among slaves in Antebellum America* (2016)
- *Islamophobia in the United States* (2016)
- *Secularity and religion: the American Paradox* (2016)
- *An investigation into American Civil Rights* (2016)
- *Norman Rockwell and the Treatment of Minorities* (2015)
- *Unsettled Identities: Negotiating Representation in South Africa Visual Arts* (2014)
- *A Comparative Study of the Integration of Italian and Irish Immigrants in New York City at the Turn of the 20th Century* (2014)
- *From Lucy to Louie: an Inquiry into America's Love for Comedy Series* (2014)
- *The Reforms for the Arts of Franklin Delano Roosevelt's New Deal: Social Demagoguery or Art for Art's Sake?* (2013)
- *A Reflection on the Status of Māori in Present-day New Zealand: The Case of Ethnic Tourism* (2013)
- *The Misappropriation of Native American Culture (1960's onwards)* (2013)
- *The Invasion of Iraq: Why Many People Think It Was A Mistake* (2013)
- *School Violence in the United States from the 1990's onwards* (2013)
- *The Good, The Bad and the American Identity: How American Romantic and Pre-Raphaelite Paintings Came to Embody the Image of the West and of Western Expansion in the 19th Century* (2013)
- *Different Perspectives on the Status of Native Americans* (2012)
- *Benjamin Franklin: A Survey of the Difficulties Encountered by a Multi-Faceted Man of the Enlightenment* (2011)
- *Unitarian Universalism in the United States 1700s-2010* (2010)
- *The Supernatural In Native Tales and Legends* (2010)
- *Protest Songs during the Civil Rights Movement: a New Form of Protest?* (2009)
- *The Electoral Behavior of the U.S Citizens during the 2008 Presidential Election* (2009)

- *The Differences and Political Influences of a Corporate-Run American Televised Media System and a Semi-Public French Media System* (2009)
- *Prohibition in Kansas and Americanism in The Topeka Commonwealth from 1880 to 1885* (2009)
- *Transatlantic Anti-Communism: Measuring and Showing American Influence on French Anti-Communism.* (2009)
- *Eleanor Roosevelt: Her Influence in American Politics* (2009)
- *The French Language in Louisiana* (2009)
- *Comparative Perspectives on the US and the French Media* (2009)
- *Proposition 8 and Gay Marriage* (2009)
- *“Dry Law” and “Dry Speech” in Tennessee from 1920 to 1933* (2008)
- *Conservative Christians in the Old South* (2008)
- *Double Oppression: the Case of Mexican-American Women* (2007)
- *The Moslem Community in the United States Since 9/11* (2007).
- *The Influence of the Sixties on Popular Music* (2007)
- *1960-1969 : La Présence d'idées contestataires dans la musique populaire des États-Unis* (2007)
- *Impact of the 9/11 Terrorist Attacks upon American Society* (2006)
- *Navajo Sand Painting, from Tribal Art to Business and Politics* (2006)
- *A Portrayal of the Free Black Community of Charleston, SC, during the Antebellum Period* (2006)
- *The Asian Community in the Leeds-Bradford Area, UK* (2005)
- *Pride and Prejudice: The Hispanic Struggle for Power and Recognition* (2005)
- *Alternative Country Music* (2005)
- *Michael Moore: How Far Is He Reaching?* (2005)
- *The American Media Coverage of 9/11 and its Aftermath* (2005)
- *Woodstock and the Cradle of Protest in the USA* (2005)
- *Beyond Liberty and Equality: The African American Quest for Identity and Recognition* (2002)
- *“Dressing in Feathers”: The Use and Meaning of Feathers Among American Natives* (2001)
- *From History to Representation: A Portrait of American Natives* (2000)